

Súd: Okresný súd Čadca  
Spisová značka: 12C/43/2016  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 5316201617  
Dátum vydania rozhodnutia: 05. 10. 2021  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Anna Holeščáková  
ECLI: ECLI:SK:OSCA:2021:5316201617.8

## ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Okresný súd Čadca sudkyňou Mgr. Annou Holeščákovou vo veci navrhovateľky/matky M. V., nar. XX.XX.XXXX, bytom Y. XXX, XXX XX Y., právne zast. JUDr. Peter Pohančeník, advokát, Palárikova 93, 022 01 ČADCA, IČO: 379 72 120 za účasti maloletého dieťaťa V. V., nar. XX.XX.XXXX bytom u matky, zastúpený kolíznym opatrovníkom Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Čadca proti domnelému otcovi/odporcovi P. T., nar. XX.XX.XXXX, občan T. T., W. (V. D.) Č.. XX, Y. P., o určenie otcovstva k maloletému dieťaťu a úpravu práv a povinností takto

### rozhodol:

I. Súd u r č u j e , že P. T., nar. XX.X.XXXX, občan T., j e o t c o m maloletého V. V., nar. XX.XX.XXXX z matky M. V., nar. XX.XX.XXXX.

II. Priezvisko maloletého dieťaťa j e „ V. P. B. R. Í. K. “ .

III. Súd z v e r u j e maloletého V. V., nar. XX.XX.XXXX do osobnej starostlivosti matky, ktorá ho bude zastupovať a spravovať jeho majetok v bežných veciach.

IV. Odporca P. T., nar. XX.X.XXXX j e p o v i n n ý platiť výživné na maloletého V. V., nar. XX.XX.XXXX mesačne v sume 100,- Eur, ktoré výživné je splatné vždy do 20. dňa toho - ktorého mesiaca k rukám matky maloletého dieťaťa počnúc od 29.12.2015.

V. Zameškané výživné za obdobie od 29.12.2015 do 5.10.2021 v celkovej sume 6.909,68 Eur súd p o v o ľ u j e otcovi splatiť v mesačných splátkach po 50,- Eur splatných spolu s bežným výživným počnúc právoplatnosťou tohto rozsudku, pod hrozbou straty výhody splátok nezaplatením čo i len jednej splátky alebo jej časti.

VI. Prekladateľke J.. Q. V., Q. Č.. XX, XXX XX B., p r i z n á v a odmenu za preklad v sume 186,40 Eur a u k l a d á účtovníčke Okresného súdu Čadca, aby sumu 186,40 Eur vyplatila prekladateľke z rozpočtových prostriedkov súdu na jej účet, číslo účtu: IBAN: SK28 1100 0000 0026 1296 2138, v lehote do 3 dní od právoplatnosti rozsudku.

Odmena za preklad je zapísaná pod položkou 4. zoznamu trov.

VII. Štátu s a náhrada trov konania n e p r i z n á v a .

VIII. Žiaden z účastníkov n e m á nárok na náhradu trov konania.

### o d ô v o d n e n i e :

1. Podaným návrhom doručeným súdu 2.3.2016 matka maloletého dieťaťa podala návrh proti domnelému otcovi P. T. na určenie otcovstva a úpravu práv a povinností k maloletému dieťaťu V. V., nar. XX.XX.XXXX. Podanie návrhu odôvodnila tak, že od novembra 2014 začala pracovať v závode na

výrobu oblátok v V. R., bývala na ubytovni L.. S odporcom sa oznámila v novembri 2014 a ich priateľstvo prešlo do mileneckého vzťahu. Od februára 2015 udržiavali intímny vzťah až do mája 2015, v rozhodnom čase pre počatie dieťaťa sa stýkala iba s P. T.. Iného partnera nemala. Zákonná domnienka teda svedčí jemu, nakoľko okrem neho s iným mužom v čase, od ktorého neprešlo od narodenia dieťaťa menej ako 180 a viac ako 300 dní, nesúložila. Keď oznámila P. T., že je tehotná, začal na ňu naliehať, aby podstúpila interrupciu. Z dôvodu tehotenstva nastúpila XX.X.XXXX na PN a odišla domov do Y.Č.. S odporcom udržiavala telefonický kontakt. Počas PN ju nenavštívil, sľúbil, že príde, až keď sa narodí syn. Následne zmenil stanovisko a uviedol, že on nie je otcom dieťaťa, že spolu nemali žiadny pomer. Poprel celý vzťah a kontakty s ňou prerušil, zmenil číslo telefónu. Nemala vedomosť o ňom. V roku 2015 boli obaja vypočúvaní na polícii ohľadom trestného činu, kde uviedol všetky svoje údaje, má len číslo na kriminálku V. R., ktorá šetrila uvedený prípad a je predpoklad, že jeho osobné údaje majú. K svojim pomerom uviedla, že je samoživiteľka, jej príjem je iba materská z Českej republiky 243,- Kč na deň a bude vyplácaná do 21.5.2016. Následne jej príjem bude prídavok na dieťa a rodičovský príspevok 226,- €. Žiadala, aby súd po určení otcovstva zveril maloletého syna do jej starostlivosti a ota zaviazal platením výživného v sume 100,- Eur mesačne vždy do 15. dňa v mesiaci vopred k jej rukám. K podanému návrhu pripojila rodný list dieťaťa, kde bola zapísaná ako matka a otec bol neuvedený.

2. Právny zástupca matky (ustanovený Centrom právnej pomoci) doručil súdu vyjadrenie 31.5.2019 č.l. 240 spisu, v ktorom uviedol, že matka do 21.5.2016 bola poberateľkou materskej v sume 243,- Kč, od 22.5.2016 bola poberateľkou rodičovského príspevku v sume 200,- € mesačne a prídavkov na dieťa 20,- € mesačne, Od 1.9.2018 sa zamestnala v W. ". a má čistý príjem 364,- € mesačne, prídavky na dieťa 22,- € mesačne a nárok na daňový bonus nemala. Právny zástupca navrhovateľky/matky špecifikoval výdavky a to na bývanie 103,27 €, nedoplatok energií 92,11 €, električka 20,- e mesačne, odvoz smetí 40,- € ročne, strava 200,- € mesačne, oblečenie 50,- € mesačne, hygieny 20,- € mesačne, cestovné do práce a škôlky 50,- € mesačne, škôlka 10,- € mesačne, strava v škôlke 20,- € mesačne. V súvislosti s narodením dieťaťa mala výdavky na kočík 400,- e, postieľka 100,- €, prezliekací pult 30,- €, základná výbavička pre dieťa 250,- €, hygienické potreby, plienky 100,- €.

3. V rámci prípravy pojednávania súd maloletému dieťaťu ustanovil kolízneho opatrovníka Úrad práce sociálnych vecí a rodiny ( znesenie č.l. 9 spisu), ktorého súčasne požiadal o prešetrenie pomerov v rodine u matky. Kolízny opatrovník v podanej správe 12.4.2016 uviedol, že matka obýva dvojizbový byt, je v podnájme, je zamestnaná v W. ". ako čašníčka. Náklady s užívaním bytu hradí jej sestra. Matka je na rodičovskej dovolenke, poberá materské dávky 7000,- Kč, prídavok na dieťa nepoberá, okrem materských dávok iný príjem nemá. Kupuje mlieko Nutrilon a má výdavky na plienky 130,- € mesačne. Zdravotný stav maloletého dieťaťa a matky nevyžaduje zvýšené výdavky na lieky a zdravotnú starostlivosť. O potenciálnom otcovi dieťaťa nemá správy a ani informácie. Maloletému zabezpečuje riadnu starostlivosť.

4. V rámci prípravy pojednávania súd od podania návrhu dôsledne vykonával šetrenie čo do pobytu domnelého otca P. T., pričom opakovane žiadal o prešetrenie pobytu nielen súdy ale i políciu v rámci Českej republiky, nakoľko ide o rozhodnutie dotýkajúce sa podstatným spôsobom otca naviac, pokiaľ podľa matky dieťaťa otcovstvo popieral a prerušil s ňou akýkoľvek kontakt. Šetrením polície bolo zistené, že otec mal prechodný pobyt hlásený B. XXXX/XX, XXX XX W. - B. W.. Posledná známa adresa bola V. R. - W. XXX/XX.

5. Podľa správy sociálneho zabezpečenia Českej republiky P. T.Š. bol evidovaný ako zamestnaný od 13.10.2015 do 31.1.2016 v spoločnosti AGRO STEEL s.r.o., od 10.2.2016 do 19.4.2016 u zamestnávateľa V. W. s.r.o.; v dobe od 25.4.2016 do 31.8.2016 v spoločnosti Z. s.r.o., v dobe od 1.9.2016 do 31.12.2016 v spoločnosti Z.N. P. Česká republika s.r.o., od 16.1.2017 do 20.11.2017 pracoval v spoločnosti G. U. V. s.r.o. Od 6.11.2017 bol vedený ako zamestnanec v spoločnosti N., s.r.o. W..

6. V spoločnosti P. s.r.o. mal za obdobie od 13.10.2015 do 31.12.2015 vymeriavací základ 34733,- Kč, za mesiac január 2016 sumu 10613,- Kč. V V. mal za obdobie od 10.2.2016 do 19.4.2016 vymeriavací základ 48611,- Kč, v spoločnosti Z. s.r.o. W. za obdobie od 25.4.2016 do 31.8.2016 vymeriavací základ 91642,- Kč, v spoločnosti Z. P. Česká republika s.r.o. za obdobie od 1.9.2016 do 31.12.2016 vymeriavací základ bol v sume 81024,- Kč, v spoločnosti U. V. za obdobie od 16.1.2017 do 20.11.2017 vymeriavací základ 301733,- Kč. Podľa správy od zamestnávateľa N. s.r.o mal príjem za november 2017 v sume

11912,- Kč, za mesiac december 18011,- Kč v čistom, v mesiaci marec 2018 v sume 19295,- Kč a apríl v sume 18726,- Kč. Podľa internetovej informácie verejne dostupnej pracoval v spoločnosti N. ako koordinátor pre mesto Q.. V období od 9.10.2018 do 31.10.2018 si nahlásil v spoločnosti riadnu dovolenku, následne do práce už nenastúpil. Výpoveď mu bola zamestnávateľom zaslaná poštou.

7. Súd po 5 ročnom zisťovaní pobytu v súčinnosti s príslušným súdom v T. doručil domnelému otcovi návrh, procesné poučenie, výzvu na vyjadrenie sa k návrhu, predvolanie na pojednávanie 5.10.2021 a otázky, ktoré v rámci súčinnosti boli položené domnelému otcovi. Dožiadanie príslušným súdom bolo vybavené a doručené v súlade s Nariadením Rady (ES) č. 1206/2001. Dožiadaný súd v odpovedi uviedol, že na termín 17.6.2021 zastupujúci právny zástupca menovaného P. T. vložil do spisu odpoveď žalovaného z vylučenia podľa znenia čl. 356 Op, ohľadom vypočutia strany, ktorá sa nachádza v zahraničí. V popísanom kontexte súd pokladá žiadosť od dožadujúceho súdu za vykonanú, nakoľko zaslaním žaloby obsahujúcej v spise pod č. 12C/43/2016 pokladá za odkomunikované žalovanému P. T. a tiež i zaslanie predvolania na termín pojednávania 5.10.2021 za doručený. Právnik podľa prítomnosti zisťovaného súdom bol M. V., ktorý zastupoval T. P., ktorý chýbal. V rámci dožiadania bola vypočutá matka T. P. a to Z. T. ako svedok, ktorá uviedla, že syn pracuje ako šofér na kamióny, je zamestnaný v spoločnosti v Česku. Syn nebol v dedine D. už viac ako rok. Nevedela, či mal nejaký vzťah na Slovensku, nikdy jej nespomínal ženu menom M.. Domnelý otec na otázky položené súdom odpovedal, že súhlasí s určením otcovstva k maloletému V. V., nar. XX.XX.XXXX. Zbral na vedomie vyhlásenie M. V.Q., ale uviedol, že matku spoznal na jednej diskotéke, mali pohlavný styk, žiadny ďalší už nemali, ani neudržiaval žiadny kontakt s menovanou. Menovanú videl na ulici iba náhodne. Uviedol, že nie je potrebné v tomto čase vykonanie testu DNA. Nepopiera otcovstvo, skutočnosť, že môže byť otcom maloletého, ale nie je si istý, že je to pravda. Uviedol, že súhlasí, aby bol zapísaný do rodného listu maloletého ako otec. Jeho rodičia sú T. E. a T. Z.. Súhlasil, aby dieťa bolo zverenú do starostlivosti matke s tým, že bude prispievať na výživu dieťaťa 100,- eur mesačne. Doposiaľ neprispel ničím, nevedel o jeho existencii. Uviedol, že on žije iba sám a stará sa o seba. Jeho výdavky sú asi 500,- € mesačne, sú to výdavky na nájomné a náklady na bývanie. Aktuálne pracuje ako brigádnik. Nemá žiadny hnutelný a ani nehnuteľný majetok, je rumunský občan, chcel, aby bol posúdený prípad v T., ak to nepôjde, na pojednávania sa nedostaví, súhlasil s rozhodnutím súdu v jeho neprítomnosti. Listiny žiadal doručovať na adresu dedina W. (mesto D.) č. XX, okr. P., nakoľko na tejto adrese býva jeho mama a tá ho oboznámi s každým dokladom, ktorý bude zaslaný.

8. Matka na pojednávaní vo výpovedi uviedla, že trvá na tom, čo uviedla vo svojom návrhu. V rozhodnom období nemala pomer s nikým iným, iba s P.. Stretávali sa pravidelne a z tohto vzťahu pochádza aj maloletý V.. Keď mu povedala, že je tehotná, najskôr sa tešil, neskôr vlastne svoj názor zmenil a posielal ju na potrat. Pracovala v Českej republike, pracovala však v rizikovej oblasti a preto odišla na Slovensko, kde aj porodila tu v Č.. Najskôr bývala u sestry, neskôr sa osamostatnila a býva v nájomnom byte v Y.. Aktuálne je zamestnaná, pracuje ako chyžná v W. W. C.. Maloletý je aktuálne predškôľák. Čo sa týka príjmu, má mesačný príjem 500,- Eur, poberá prídavky na maloletého 25,50 Eur, dostala dvojité daňové bonus okolo 700,- Eur. Výdavky má v súvislosti s nájmom, výdavky vo vzťahu k maloletému boli najskôr so škôlkou. Tohto času, keďže je predškôľák, tak platí iba stravu 0,35 Eur na deň, čo je 7,- Eur, nakoľko má nárok na dotáciu. Maloletý je aktuálne zdravý, mal problém vo vzťahu k vypuknutému hrudníku, nosil pomôcku a teraz aktuálne už je v poriadku. Navštevuje s ním iba logopédiu. Čo sa týka výživného, žiadala naďalej a trvala na výške výživného 100,- Eur. Výživné žiadala priznať od narodenia maloletého dieťaťa.

9. Právny zástupca matky zotrval taktiež na svojom stanovisku, navrhol podanému návrhu matky vyhovieť v celom rozsahu.

10. Kolízny opatrovník maloletého dieťaťa taktiež zaujal stanovisko, kde žiadal podanému návrhu matky vyhovieť v celom rozsahu.

11. Na podklade stanoviska domnelého otca preto súd za splnenia procesných podmienok podľa § 180 a nasl. CSP vykonal pojednávanie v jeho neprítomnosti a zo stanoviska matky, jej právneho zástupca a súdom ustanoveného kolízneho opatrovníka mal súd preukázané nasledovné skutočnosti:

12. Súd svoju právomoc konať vo veci určenia otcovstva k mal. V. V., nar. XX.XX.XXXX posúdil podľa ustanovení zákona č. 97/1963 Zb. o medzinárodnom práve súkromnom a procesnom, pretože

Nariadenie rady ( ES ) č. č. 2201/2003 z 27. novembra 2003 o súdnej právomoci a uznávaní a výkone rozsudkov v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1347/2000 sa na určenie alebo popretie rodičovstva neuplatní ( Čl. 1 bod 3 písm. a) ) .

13. Podľa ust. § 40 zákona č. 97 /1963 Zb. návrh na určenie rodičovstva (zistenie a zapretie) možno podať na slovenskom všeobecnom súde navrhovateľa, ak odporca nemá v Slovenskej republike všeobecný súd. Ak ani navrhovateľ nemá v Slovenskej republike všeobecný súd, ale jeden z rodičov alebo dieťa je slovenským občanom, možno návrh podať na súde, ktorý určí Najvyšší súd.

14. Matka ako navrhovateľka je občanom SR. Maloletý V. V. je taktiež štátnym občanom Slovenskej republiky od narodenia, v danom prípade je daná týmto nielen právomoc, ale aj miestna príslušnosť súdu podľa § 106 CMP, nakoľko na konanie vo veciach určenia rodičovstva je miestne príslušný súd v obvode ktorého má dieťa bydlisko. Maloletý býva v Oščadnici, ktorá obec spadá do obvodu Okresného súdu Čadca.

15. Podľa § 94 ods. 1 zákona č. 36/2005 Z. z. o rodine a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len Zákon o rodine) ak nedošlo k určeniu otcovstva súhlasným vyhlásením rodičov, môže dieťa, matka alebo muž, ktorý tvrdí, že je otcom, navrhnúť, aby otcovstvo určil súd.

Podľa § 94 ods. 2 Zákona o rodine za otca sa považuje muž, ktorý s matkou dieťaťa súložil v čase, od ktorého neprešlo do narodenia dieťaťa menej ako stoosemdesiat a viac ako tristo dní, ak jeho otcovstvo nevyučujú závažné okolnosti.

16. Vo vzťahu k určeniu otcovstva súd posúdil nárok podľa cit. ustanovením § 94 zákona o rodine č. 36/2005 Z.z., kde mal súd za preukázané, že v rozhodnom období medzi matkou a domnelým otcom existoval intímny vzťah, čo potvrdil T. P. a matka. Hoc otec tvrdil iba jeden pohlavný styk, nič to nemení na tom, že otcovstvo v konaní pred súdom v rámci výpovede v T. uznal a chcel byť zapísaný do rodného listu dieťaťa. Sám potvrdil, že nie je potrebný ani test DNA a súd teda bez ďalšieho návrhu navrhovateľky ako i matky dieťaťa čo do určenia otcovstva vyhovel a otcovstvo k dieťaťu určil autoritatívne v rozhodnutí, nakoľko zo strany otca neboli produkované žiadne návrhy na dokazovanie a otcovstvo svojou výpoveďou fakticky uznal. Maloleté dieťa bude mať priezvisko „V.“ naďalej po matke, ktorý výrok súd doplnil nad rámec návrhu, nakoľko v danej veci ide o podstatnú vec a neuvedenie priezviska by zakladalo ďalšie konanie, ktorému tak súd výrokom predišiel s prihliadnutím na otca dieťaťa, ktorý je cudzincom.

17. Podľa § 110 zákona č. 161/2015 Z. z. Civilný mimosporový poriadok (ďalej len CMP) s konaním o určenie otcovstva je spojené konanie o úprave výkonu rodičovských práv a povinností a o výžive maloletého. Súd na výsledky dokazovania vykonaného na pojednávaní dňa 05.10.2021 v konaní vo veci starostlivosti o maloleté dieťa posúdil podľa ustanovení § 36 ods.1 v spojení s ust. §§ 24 a nasl. Zákona o rodine (zastupovanie a správu majetku maloletého dieťaťa upravujú ust. §§ 31 a 32 Zákona o rodine), v časti úpravy rozsahu vyživovacej povinnosti otca k maloletému podľa ust. §§ 62 a nasl. v spojení so spoločnými ustanoveniami §§ 75 a nasl. Zákona o rodine, vychádzajúc z pomerov zistených za rozhodné obdobie uplatneného nároku v čase rozhodnutia súdu, posudzujúc zhodné vyjadrenia oboch rodičov o ich pomeroch a pomeroch maloletého dieťaťa, so zreteľom na najlepší záujem maloletého dieťaťa (ust. čl. 3 ods.1 a súvisiacich ustanovení Dohovoru o právach dieťaťa, prijatého v New Yorku 20. novembra 1989, ktorého signatárom je i Slovenská republika, uverejneného v našej zbierke zákonov oznámením FMZV č. 104/1991 Zb., tiež čl. 41 v spojení s čl. 7 ods.5 Ústavy Slovenskej republiky č. 460/1992 Zb. v znení neskorších zmien a doplnení konštatujúc, že v starostlivosti matky neboli zistené žiadne nedostatky, táto starostlivosť zabezpečuje od narodenia dieťaťa v celom rozsahu výlučne sama a preto jej dieťa zveril do osobnej starostlivosti. Zákon o rodine (ust. § 62 ods. 2 a ust. § 75 ods. 1) zakotvuje povinnosť rodičov prispievať na výživu detí podľa svojich schopností, možností a majetkových pomerov. Dieťa má právo podieľať sa na životnej úrovni svojich rodičov, pričom pri určení rozsahu ich vyživovacej povinnosti súd prihliada k odôvodneným potrebám oprávneného, ako aj k schopnostiam, možnostiam a majetkovým pomerom povinného a pri hodnotení týchto schopností, možností a majetkových pomerov povinného skúma, či sa povinný bez dôležitého dôvodu nevzdal výhodnejšieho zamestnania, zárobku, alebo majetkového prospechu, prípadne či nevzal na seba neprimerané majetkové riziká. Pokiaľ matka žiadala aby súd jej priznal výživné v sume 100,- € s prihliadnutím k stanovisku otca a ním deklarovanému príjmu, ktorý bol potvrdený príjmom počas rozhodného obdobia v rámci zamestnaný v Českej republike

dospel súd k záveru, že je v možnostiach a schopnostiach otca hradiť sumu 100,- € mesačne na dieťa a toto výživné zodpovedá aj potrebám dieťaťa v takto útlom veku. Výživné súd určil od narodenia dieťaťa, čím neprekročil rozsah stanovený zákonom o rodine, kedy výživné možno priznať spätne maximálne tri roky pred podaním návrhu (§ 77 ods. 1 zákona o rodine).

18. Zameškané výživné od narodenia dieťaťa t.j. od 29.12.2015 ku dňu rozhodnutia 5.10.2021 predstavuje po matematickom výpočte sumu 6.909,68 € (pomerná časť za mesiac december v sume 9,68 € a následne 69 mesiacov po 100,- €), ktorú sumu súd povolil splatiť otcovi spoločne s bežným výživným v splátkach po 50,- € mesačne počnúc právoplatnosťou rozsudku pod hrozbou zročnenosti nezaplatením čo i len jednej splátky alebo jej časti.

19. Súd poukazuje na ust. § 78 ods.1 Zákona o rodine, umožňujúce zmenu tohto rozhodnutia o úprave rodičovských práv a povinností k maloletému dieťaťu (vrátane dohodnutých podmienok splácania zameškaného výživného za čas od narodenia dieťaťa až do vyhlásenia rozhodnutia súdu v tejto veci) a to i bez návrhu, v prípade budúcej zmeny pomerov oproti pomerom zisteným súdom v tomto konaní, z ktorých súd na základe zhodných vyjadrení oboch rodičov vychádzal vo svojom rozhodnutí v tejto veci.

20. Uznesením súdu č.k. 12C 43/2016 zo dňa 05.08.2016 nariadil súd preklad písomností z jazyka slovenského do jazyka T.. Za prekladateľku ustanovil J. Q. V., nar. XX.XX.XXXX, bytom Q. XX, XXX XX B. a uložil jej úlohu vykonať preklad písomností. Na základe žiadosti súdu prekladateľka preložila písomnosti - odpoveď dožiadaného súdu z T., za ktorý úkon si vyúčtovala hotové výdavky v zmysle vyhlášky MS SR č. 491/2004 Z.z., o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov.

21. Súd preskúmal predložené vyúčtovanie odmeny za preklad v súlade s vyhláškou č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov. Podľa § 10 ods. 1 písm. b/ vyhlášky patrí prekladateľovi tarifná odmena za preklad za každú aj začatú stranu prekladu medzi slovenským jazykom a inými európskymi jazykmi vo výške 19,92 €. Počet normostrán, ktoré prekladateľka preložila predstavuje spolu 9 normostrán, a preto jej patrí odmena za preklad vo výške 179,28 € ( počet normostrán 9 x odmena za každú aj začatú stranu 19,92 € ). Ďalej mal súd preukázané, že prekladateľka vyhotovila prekladateľský úkon v listinnej podobe v počte 2 ks. Podľa § 14 ods. 3 písm. a/ vyhlášky môže prekladateľ požadovať paušálnu náhradu hotových výdavkov za vyhotovenie prekladateľského úkonu v listinnej podobe vo výške 2,66 €. Súd mal ďalej za preukázané, že prekladateľka vyhotovila 18 čiernobielych listov prekladateľského úkonu vo formáte A4. Podľa § 14 ods. 3 písm. b/ vyhlášky prekladateľ môže požadovať paušálnu náhradu hotových výdavkov za vyhotovenie jedného čiernobieleho listu prekladateľského úkonu v listinnej podobe vo výške 0,10 € za formát A4. Prekladateľke preto patrí paušálna náhrada hotových výdavkov podľa § 14 ods. 3 písm. a/ a b/ vo výške 7,12 € ( 2x 2,66 ) + ( 18 x 0,10 ). Spolu súd priznal prekladateľke za vykonaný prekladateľský úkon odmenu vo výške 186,40 €. Zároveň uložil účtovníčke súdu, aby po právoplatnosti tohto uznesenia poukázala priznanú odmenu za vykonaný prekladateľský úkon vo výške 186,40 € na účet prekladateľky z rozpočtových prostriedkov súdu, poukazujúc pritom na citované ustanovenie § 155 Civilného sporového poriadku, keďže domnelý otec je občanom T. republiky, a preto má právo konať v jazyku, ktorému rozumie.

22. Nakoľko má každý z účastníkov právo komunikovať vo svojom jazyku, trov, ktoré vynaložil štát na preklad všetkých písomností pre T. P., bude znášať štát a súd štátu preto nárok na náhradu trov konania nepriznal.

23. O trovách konania súd rozhodol podľa ust. § 52 CMP. S ohľadom na konkrétne okolnosti tohto prípadu súd pri rozhodovaní o náhrade trov konania prihliadol aj na spravodlivé riešenie vzťahov medzi účastníkmi konania, ktoré je neoddeliteľnou súčasťou materiálneho prístupu k výkonu súdnictva.

#### **Poučenie:**

Proti tomuto rozsudku je prípustné odvolanie v lehote 15 dní odo dňa jeho doručenia na Krajský súd v Žiline prostredníctvom Okresného súdu Čadca v dvoch vyhotoveniach.

V odvolaní sa uvedie, ktorému súdu je určené, kto ho robí, ktorej veci sa týka, čo sa ním sleduje, uvedie sa spisová značka, uvedie sa, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh). Odvolanie musí byť podpísané. Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Podľa § 62 ods. 1 CMP odvolanie možno odôvodniť aj tým, že súd prvej inštancie nesprávne alebo neúplne zistil skutočný stav veci.

Podľa § 62 ods. 2 CMP odvolacie dôvody možno meniť a dopĺňať až do rozhodnutia o odvolaní.

Podľa § 63 CMP v odvolacom konaní možno uvádzať nové skutkové tvrdenia a predkladať nové dôkazné návrhy.

Ak povinný dobrovoľne nespĺní, čo mu ukladá vykonateľný exekučný titul, môže oprávnený podať návrh na nariadenie výkonu rozhodnutia. Súd môže nariadiť výkon rozhodnutia aj bez návrhu. Konanie o výkone neodkladného opatrenia nariadi súd vždy aj bez návrhu.